

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

31 MARS 1960.

PROJET DE LOI

relatif aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui pour des raisons indépendantes de leur volonté seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les circonstances et les raisons qui ont motivé le dépôt du projet de loi accordant des garanties de carrière au personnel de l'Administration d'Afrique valent également pour le personnel de la plupart des organismes d'intérêt public qui relèvent du Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ainsi que pour les agents métropolitains des pouvoirs subordonnés.

En effet, si ce personnel se trouve dans les liens de louage de service ou même s'il est soumis à des dispositions réglementaires différentes de celles sous lesquelles tombent les agents de l'Administration d'Afrique, il est néanmoins incontestable qu'il a des affinités très grandes avec le secteur public et que le bon fonctionnement de ces organismes est une condition essentielle de l'ordre et du développement économique et social.

Tel est notamment le cas d'un organisme paraétatique tel que l'Otraco qui assure la bonne marche d'une grande partie du réseau ferroviaire et fluvial.

Aux termes de l'article 1^{er}, peuvent bénéficier des dispositions du projet de loi, les personnes de nationalité belge engagées avant le 30 juin 1960 pour prêter leur services au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi dans les organismes visés par le projet. En sont exclus les femmes mariées qui ne touchent pas d'allocations familiales du chef de leur travail et les agents engagés pour une durée limitée.

Pour pouvoir bénéficier des avantages prévus par le projet, les intéressés doivent donc être de nationalité belge.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

31 MAART 1960.

WETSONTWERP

betreffende de beampten van de ondergeschikte openbare machten en der instellingen van openbaar nut die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De omstandigheden en de redenen die het indienen rechtvaardigen van de wetsonwerpen, waarbij aan het personeel van het Bestuur in Afrika loopbaanwaarborgen worden verleend, gelden ook voor het personeel van de meeste instellingen van openbaar nut die ressorteren onder het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, evenals voor de moederlandse beampten van de ondergeschikte machten.

Inderdaad, al heeft dit personeel de verplichtingen van de huur van diensten of zelfs al is het onderworpen aan reglementaire bepalingen die verschillen van diegene, die op de beampten van het Bestuur in Afrika toepasselijk zijn, toch is het onbetwistbaar dat het een zeer grote overeenkomst vertoont met de openbare sektor en dat de goede werking van deze instellingen een essentiële voorwaarde is voor de orde en de economische en sociale ontwikkeling.

Dat is inzonderheid het geval met een parastatale instelling zoals de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen, dat zorgt voor de goede werking van een groot gedeelte van het spoorwegnet en van het vervoer per schip.

Krachtens artikel 1 kunnen de personen van Belgische nationaliteit aangeworven voor 30 juni 1960 om hun dienst te verrichten in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi bij de instellingen bedoeld door het ontwerp, het genot hebben van de bepalingen van het wetsonwerp. Hiervan zijn uitgesloten de gehuwde vrouwen die wegens hun werk geen gezinstoelagen ontvangen en de beampten die voor een beperkte duur zijn in dienst genomen.

Om de voordelen, bepaald door het ontwerp, te kunnen genieten, moeten de belanghebbenden dus de Belgische nationaliteit bezitten.

Ensuite, ils doivent avoir été engagés en vue d'effectuer au Congo une carrière normale. Le projet s'appliquerait ainsi aux agents qui, au moment où survient la cause indépendante de leur volonté, seraient toujours en période de stage puisque la réussite de celui-ci, dont on ne peut préjuger, les prédestine à l'accomplissement d'une carrière normale.

Il s'appliquerait également à l'agent qui, en vertu de son statut voire même en vertu de l'usage, est appelé à faire une carrière normale par engagements successifs de durée déterminée. Par contre, le projet ne s'appliquerait pas à l'agent engagé par contrat à durée déterminée, alors qu'en raison même de la nature des travaux qui lui sont confiés (interim par exemple) et des circonstances exceptionnelles auxquelles l'établissement public a dû faire face, il apparaît que le contrat d'engagement a été conclu pour une période strictement limitée.

L'article 2 donne la liste des organismes d'intérêt public auxquels le projet s'applique. En fait le projet ne vise que les personnes en service dans les établissements publics du Congo et du Ruanda-Urundi.

Bénéficient aussi du projet les agents en service dans les villes et les communes, organisées en vertu du décret du 13 octobre 1959, et les circonscriptions indigènes organisées en vertu du décret du 10 mai 1957.

Pour pouvoir bénéficier des mesures prévues par le projet, l'agent doit se trouver placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, pour des raisons indépendantes de sa volonté (article 3). Pour les mêmes motifs que ceux énoncés dans l'exposé des motifs du projet de loi relatif à l'intégration des agents de l'administration d'Afrique dans les services publics métropolitains, le soin a été laissé à l'exécutif de déterminer ces raisons.

Le mode d'indemnisation des personnes visées par le projet, les principes de base de reclassement éventuel des intéressés ainsi que la détermination de leur traitement en attendant d'être reclassés, se trouvent exposés dans les articles 4 à 13 inclus.

En ces domaines, le Gouvernement s'est inspiré des principes qui se trouvent inscrits dans le projet de loi relatif à l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique dans les services publics métropolitains. Certains aménagements ont cependant dû y être apportés et certaines dispositions particulières prévues en raison des conditions spéciales de travail des agents auprès des organismes d'intérêt public visés par le présent projet.

Par ailleurs alors que suivant le système appliqué aux agents de l'administration d'Afrique, les intéressés sont en principe intégrés et ne jouissent de l'indemnité pour rupture que lorsqu'ils la sollicitent, le présent projet érige en principe l'indemnisation, le reclassement dans les différentes administrations belges — ou ailleurs le cas échéant — n'étant envisagé que subsidiairement.

Comme les agents de l'administration d'Afrique, le personnel placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière en Afrique bénéficie initialement d'un congé de transition. Cette position est prévue afin de permettre à l'agent de disposer du temps nécessaire à sa réinstallation en Belgique et de faire, éventuellement, les investigations nécessaires en vue de son reclassement.

Cette période sera d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels l'agent pouvait encore prétendre en raison de ses services en Afrique, sans pouvoir être inférieure à six mois.

Verder moeten zij in dienst zijn genomen om in Kongo een normale carrière te volgen. Het ontwerp zou derhalve toepasselijk zijn op de beambten, die op het ogenblik waarop de oorzaak onafhankelijk van hun wil zich voordoet, nog steeds in hun proeftijd zouden zijn vermits het slagen van die stage, waarover men vooraf niet kan oordelen, voor hen de weg naar een normale carrière opent.

Het zou eveneens van toepassing zijn op de beampte, die krachtens zijn statuut, ja zelfs krachtens gewoonte, geroepen is een normale loopbaan te voltooien door opeenvolgende dienstnemingen van bepaalde duur. Het ontwerp zou daarentegen niet toepasselijk zijn op de beampte aangeworven door kontrakt met bepaalde duur, vermits blijkt uit de aard van de hem toevertrouwde werkzaamheden (interim bijvoorbeeld) en uit de uitzonderlijke omstandigheden waaraan de openbare instelling het hoofd moest bieden, dat het dienstnemingskontrakt werd gesloten voor een strikt beperkte periode.

Artikel 2 bevat de lijst der instellingen van openbaar nut waarop het ontwerp van toepassing is. In feite heeft het ontwerp slechts betrekking op de personen in dienst bij de openbare instellingen van Kongo en van Ruanda-Urundi.

Tevens zijn in het genot van het ontwerp, de beampten in dienst in de steden en gemeenten, georganiseerd op grond van het dekreet van 13 oktober 1959, en in de inlandse omschrijvingen georganiseerd op grond van het dekreet van 10 mei 1957.

Om in aanmerking te komen voor de maatregelen bepaald door het ontwerp, moet de beampte in de onmogelijkheid gesteld zijn zijn loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten, om redenen onafhankelijk van zijn wil (artikel 3). Om dezelfde beweegredenen als deze vermeld in de memorie van toelichting van het wetsontwerp betreffende de integratie der beampten van het bestuur in Afrika in de moederlandse openbare diensten, werd aan de uitvoerend macht de taak overgelaten die redenen vast te stellen.

De wijze van schadeloosstelling van de personen genoemd in het ontwerp, de basisprincipes van de eventuele reklassering der belanghebbenden evenals de vaststelling van hun wedde in afwachting van hun reklassering, zijn uiteengezet in artikelen 4 tot en met 13.

Op dit gebied heeft de Regering zich laten leiden door de beginselen die opgenomen zijn in het wetsontwerp betreffende de integratie van de personeelsleden van het bestuur in Afrika in de moederlandse openbare diensten. Sommige aanpassingen moesten daarin nochtans worden aangebracht en sommige bijzondere bepalingen moesten worden voorzien omwille van de speciale arbeidsvoorwaarden van de beampten bij de instellingen van openbaar nut, bedoeld door dit ontwerp.

Overigens, terwijl volgens het stelsel dat wordt toegepast op de beampten van het bestuur in Afrika, de belanghebbenden in beginsel geïntegreerd worden en slechts de vergoeding voor verbreking genieten als ze er om verzoeken, stelt dit ontwerp de schadeloosstelling als principe, terwijl de reklassering in de verschillende Belgische besturen — of eventueel elders, — slechts in de tweede plaats wordt in overweging genomen.

Evenals de beampten van het bestuur in Afrika, geniet het personeel dat in de onmogelijkheid werd gesteld zijn loopbaan in Afrika voort te zetten, in het begin een overgangsverlof. Deze positie is voorzien om de beampte de nodige tijd te gunnen voor zijn wederinstallatie in België en om hem in staat te stellen eventueel de nodige navorsingen te doen met het oog op zijn reklassering.

De duur van deze periode zal gelijk zijn aan die van de verloven en het verlofgoed waarop de beampte nog kon aanspraak maken wegens zijn diensten in Afrika. Deze periode mag niet minder dan zes maand duren.

Au terme de ce délai, l'agent recevra une indemnité dont le montant est supérieur à celui prévu pour les agents de l'administration d'Afrique. Ceci s'explique par le fait que ces derniers percevront, en plus de l'indemnité, une allocation pour perte de pension, ce qui ne sera pas le cas pour les agents visés par le présent projet.

L'indemnité dont question varie d'après le nombre d'années de services effectifs que les intéressés ont effectué en Afrique. Elle est la plus élevée entre 11 et 16 ans de services effectifs étant donné que c'est précisément à ce moment de la carrière que la perte d'emploi en Afrique se révèle la plus préjudiciable pour les intéressés.

Avant cette période, l'indemnité est établie suivant une échelle dégressive étant donné d'une part qu'il est indispensable de tenir compte de la durée des services rendus et d'autre part que les agents les moins âgés auront plus de possibilités de reclassement.

A partir de 16 ans, l'indemnité diminue en importance du fait de la perspective d'une pension, éventuellement réduite, à brève échéance et de la progression de celle-ci au fur et à mesure que l'intéressé se rapproche de sa fin de carrière normale.

En tout état de cause et pour des raisons d'ordre social, le minimum a été fixé à six mois.

Si les agents qui doivent interrompre leur carrière pour des raisons indépendantes de leur volonté reçoivent en principe une indemnité, ce système ne leur sera cependant pas imposé. C'est ainsi que le projet de loi ouvre aux intéressés la possibilité de renoncer à ce régime et de demander à être reclassés dans le secteur public.

Cette faculté ne serait cependant pas laissée aux agents qui, au moment où expire leur congé de transition, auront dépassé l'âge de 50 ans. Dans cette éventualité, le régime de l'indemnisation leur serait appliqué d'office. Il a été considéré, en effet, qu'à cet âge et dans la majorité des cas, les intéressés auront droit à une pension et que leur situation ne sera pas très différente de celle qu'ils auraient connue dans des circonstances normales.

Les agents ayant opté pour le reclassement seront affectés à l'intervention du Ministre chargé des relations de la Belgique avec le Congo et le Ruanda-Urundi.

En attendant d'être reclassés les agents bénéficieront d'une allocation d'attente. Cette allocation sera égale au quart de leur dernier traitement d'activité d'Afrique majoré des indemnités familiales octroyées en Belgique aux agents de l'Etat. Pour le calcul de cette allocation d'attente, il ne sera pas tenu compte des différentes gratifications auxquelles les intéressés pouvaient éventuellement prétendre en vertu des dispositions régissant leur situation pécuniaire auprès de leur employeur. Par ailleurs, par « dernier traitement d'activité en Afrique » il faut entendre le traitement majoré de l'index tel qu'il était en vigueur au Congo au moment où l'agent a été placé en congé de transition.

En vue de limiter les charges du Trésor et d'assurer d'autre part aux intéressés un minimum vital en Belgique, le maximum et le minimum de l'allocation d'attente ont été fixés respectivement à 9.000 et 4.500 francs par mois.

Si l'octroi d'une allocation d'attente se justifie en soi, les agents, en attendant d'être reclassés, étant en principe considérés se trouver sans ressource, il convient cependant d'éviter des abus. Tel serait le cas de l'agent qui, recevant une allocation d'attente, percevrait en même temps une pension. Il en serait de même de l'agent qui percevant l'allocation, exercerait une occupation lucrative qu'il n'a pas signalée. S'il lui était permis de cumuler ces avantages, il faudrait craindre que les agents se trouvant dans cette

Aan het eind van deze termijn zal de beambte een vergoeding ontvangen, waarvan het bedrag hoger ligt dan dat voorzien voor de beambten van het bestuur in Afrika. Dat wordt verklaard door het feit dat deze laatsten, behalve de vergoeding nog een toelage voor pensioenverlies zullen ontvangen, hetgeen niet het geval zal zijn voor de beambten bedoeld door dit ontwerp.

De vergoeding waarvan sprake schommelt volgens het aantal jaren werkelijk dienst die de betrokkenen in Afrika hebben volbracht. Zij is het grootst tussen 11 en 16 jaar werkelijke dienst, vermits het juist op dat ogenblik van de loopbaan is, dat het verlies van de betrekking in Afrika het nadeligst is voor de belanghebbenden.

Vóór deze periode, wordt de vergoeding vastgesteld volgens degressieve schaal daar het enerzijds onontbeerlijk is rekening te houden met de duur der bewezen diensten en daar anderzijds de jongste beambten meer reklasseringsmogelijkheden zullen hebben.

Vanaf 16 jaar vermindert de vergoeding wegens het vooruitzicht op een — eventueel verminderd — pensioen na korte tijd en op de trapsgewijze verhoging van dat pensioen naarmate de belanghebbende het einde van zijn normale carrière naderbij komt.

Hoe het ook zij, het minimum werd om redenen van sociale aard op zes maand vastgesteld.

Al ontvangen de beambten die hun loopbaan moeten onderbreken om redenen onafhankelijk van hun wil, in beginsel een vergoeding, toch zal dit stelsel hun niet worden opgelegd. Zo geeft het wetsontwerp aan de belanghebbenden de mogelijkheid af te zien van dit stelsel en te vragen in de openbare sektor te worden gereklasserd.

Deze mogelijkheid zou nochtans niet worden gelaten aan de beambten die, op het ogenblik waarop hun overgangsverlof verstrijkt, de leeftijd van 50 jaar zullen overschreden hebben. In dat geval zou het stelsel van de schadeloosstelling ambtshalve op hen worden toegepast. Er werd inderdaad in aanmerking genomen dat de betrokkenen op die leeftijd en in de meeste gevallen, recht zullen hebben op een pensioen en dat hun situatie niet zeer zal verschillen van die, welke ze onder normale omstandigheden zouden gekend hebben.

De beambten die de reklassering gekozen hebben, zullen worden tewerkgesteld door bemiddeling van de Minister belast met de betrekkingen van België met Congo en met Ruanda-Urundi.

In afwachting van hun reklassering zullen de beambten een wachttoelage genieten. Deze toelage zal gelijk zijn aan het vierde van hun laatste activiteitswedde van Afrika, verhoogd met de gezinsvergoedingen die in België aan het Rijkspersoneel worden verleend. Voor de berekening van deze wachttoelage, zal geen rekening worden gehouden met de verschillende toelagen waarop de belanghebbenden eventueel zouden kunnen aanspraak maken op grond van de bepalingen die hun geldelijke toestand bij hun werkgever regelen. Trouwens, onder « laatste activiteitswedde in Afrika » moet verstaan worden de wedde verhoogd met de index zoals deze van kracht was in Congo op het ogenblik dat de beambte op overgangsverlof werd gesteld.

Om de lasten van de Schatkist te beperken en om anderzijds aan de betrokkenen een levensminimum in België te verzekeren, werd de maximum- en minimum wachttoelage onderscheidenlijk vastgesteld op 9.000 en 4.500 frank per maand.

Al is het verlenen van een wachttoelage in zichzelf gerechtvaardigd, vermits de beambten, die wachten op hun reklassering, in principe beschouwd worden over geen financiële middelen te beschikken, toch is nodig misbruiken te voorkomen. Dat zou het geval zijn voor de beambte die samen met zijn wachttoelage nog een pensioen zou ontvangen. Dat zou eveneens het geval zijn met de beambte die de toelage trekt en tegelijkertijd een winstgevende bezigheid zou uitoefenen die hij niet gesignaleerd heeft. Indien hij

situation, n'optent tous pour le reclassement et ne s'intéressent dès lors plus à se voir assigner un nouvel emploi. C'est la raison pour laquelle il a été prévu que l'agent cessera, en tout état de cause, de percevoir une allocation d'attente dès qu'il aura acquis un droit à la pension ou qu'il s'avère qu'il s'est reclassé par ses propres moyens.

L'article 9 du projet détermine dans quels services, organismes, ou, le cas échéant, entreprises, les agents peuvent être reclassés. Le reclassement s'opérera en principe dans le secteur public métropolitain ou éventuellement dans les organismes internationaux. Lorsqu'un emploi dans ce secteur ou ces organismes lui est assigné, l'agent devra l'accepter, à moins qu'il ne puisse invoquer un motif valable pour le refuser (art. 10). La décision déclarant le motif invoqué par l'agent non valable serait susceptible d'un droit de recours suivant une procédure à fixer par le Roi. Par contre, le reclassement des agents dans n'importe quel autre emploi (secteur privé par exemple), ne pourra se faire que moyennant leur consentement.

En ce qui concerne le reclassement dans le secteur public — l'Etat, les provinces, les communes, les services publics, les organismes d'intérêt public, les organismes internationaux — le projet de loi ne crée aucune obligation dans le chef de ces nouveaux employeurs. Le projet n'a donc pas pour objet d'obliger ces derniers de reprendre dans leurs services le personnel ayant dû interrompre sa carrière en Afrique, mais simplement de favoriser et faciliter son admission dans leur cadre. Par ailleurs, il est entendu que les organes de tutelle veilleront à ce que ce mode de recrutement reçoive une application saine et judicieuse.

Les conditions de reclassement seront fixées par le Roi eu égard à la divergence des situations qui se présenteront.

Par dérogation aux dispositions du présent projet et en raison de la similitude statutaire entre le personnel de l'administration d'Afrique et celui de l'Université du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, il est appliqué à ce dernier la loi du 21 mars 1960, relative à l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique, de la Force Publique et de la magistrature, dans les services publics métropolitains.

L'Etat effectue le paiement des allocations et indemnités prévues par le présent projet sous déduction de toute somme due à l'agent par son employeur étant entendu que tous les moyens seront épuisés, soit par l'agent, soit par l'Etat pour assurer l'exécution des obligations de l'employeur défaillant.

Le Ministre-Vice Président du Conseil des Ministres,

A. LILAR.

Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre Chargé des Affaires économiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

A. E. DE SCHRIJVER.

deze voordelen mocht cumuleren, dan zou men moeten vrezen dat de beampten die zich in deze situatie bevinden allen de reklassering zouden kiezen en dat zij zich bijgevolg weinig zouden interesseren voor het bekomen van een nieuwe betrekking. Daarom werd voorzien dat de beampte in elk geval geen wachttoelage meer zal trekken, zodra hij recht op pensioen heeft verworven of zodra blijkt dat hij zich door eigen middelen gereklasseerd heeft.

Artikel 9 van het ontwerp bepaalt in welke diensten, instellingen, of, eventueel, ondernemingen de beampten kunnen worden gereklasseerd. In principe zal de reklassering in de moederlandse openbare sektor of eventueel in de internationale instellingen geschieden. Als een betrekking in deze sektor aan de beampte wordt toegewezen, dan moet hij ze aanvaarden, tenzij hij een aanvaardbare reden voor zijn weigering kan inroepen (art. 10). Tegen de beslissing, waarbij de door de beampte aangevoerde beweegredenen, niet ontvankelijk wordt verklaard, zou verhaal kunnen worden genomen volgens een door de Koning te bepalen procedure. De reklassering van de beampten daarentegen in gelijk welke andere betrekking (privésektor b.v.) zal niet kunnen geschieden indien zij hun toestemming niet geven.

Met betrekking tot de reklassering in de openbare sektor — de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare diensten, de instellingen van openbaar nut, de internationale organismen — schept het wetsontwerp geen enkele verplichting vanwege de nieuwe werkgevers. Het ontwerp beoogt dus niet deze laatsten te verplichten het personeel, dat zijn loopbaan in Afrika heeft moeten onderbreken, in hun diensten op te nemen, maar het heeft eenvoudig tot doel de toelating van het personeel in hun kader te bevorderen en te vergemakkelijken. Trouwens, er wordt nadrukkelijk vastgesteld dat de voogdijorganen er zullen over waken dat de wijze van rekrutering een juiste en oordeelkundige toepassing zou krijgen.

De voorwaarden van deze reklassering zullen worden bepaald door de Koning, rekening houdend met de verscheidenheid van situaties die zich zullen voordoen.

In afwijking van de bepalingen van dit ontwerp en ingevolge de statutaire overeenstemming tussen het personeel van het bestuur in Afrika en dat van de Universiteit van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi, wordt op dit laatste de wet toegepast van 21 maart 1960, betreffende de integratie van de personeelsleden van het bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur, in de moederlandse openbare diensten.

De Staat betaalt de toelagen en vergoedingen, bepaald door dit ontwerp, met aftrek van elke som verschuldigd door de werkgever aan zijn beampte, met dien verstande dat alle middelen zullen uitgeput zijn ofwel door de beampte ofwel door de Staat om er voor te zorgen dat de in gebreke gebleven werkgever zijn verplichtingen naleeft.

De Minister-Ondervoorzitter van de Ministerraad,

De Minister van Financiën,

Voor de Minister Belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 16 mars 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui pour des raisons indépendantes de leur volonté seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal », a donné le 18 mars 1960 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, il est impossible au Conseil d'Etat de proposer toutes les modifications de forme qui seraient utilement apportées au projet de loi: il limite dès lors son examen aux questions d'ordre général que ce projet soulève.

Suivant l'article 9 du projet, les agents qui ont renoncé au bénéfice de l'indemnité prévue par l'article 5 peuvent être notamment reclassés dans les administrations de l'Etat dont le personnel est régi par l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Tel qu'il est précisé par l'exposé des motifs, cet article 9 autorise l'autorité compétente à opérer le reclassement des intéressés en dérogeant notamment aux dispositions du statut des agents de l'Etat.

La question se pose de savoir si, en application de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, le présent projet ne doit pas être soumis pour avis au comité de consultation syndicale compétent.

La réponse à cette question est affirmative. Il résulte, en effet, du rapport au Roi précédant ledit arrêté royal ainsi que de l'avis du Conseil d'Etat sur le projet qui allait devenir cet arrêté que les projets de loi modifiant le statut requièrent également l'avis du comité de consultation syndicale.

Le projet de loi n° 334 déposé à la Chambre des Représentants (Documents parlementaires, Chambre des Représentants, session 1958-1959) visait à accorder des garanties de carrière aux agents des organismes d'intérêt public du Congo belge et du Ruanda-Urundi qui, pour des raisons indépendantes de leur volonté, seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal.

Tel est également l'objet du présent projet.

L'exposé des motifs n'énonce pas les raisons pour lesquelles « les personnes de sexe féminin engagées dans les liens du mariage et qui ne bénéficient pas d'allocations familiales du chef de leur travail » sont exclues de l'application du projet de loi.

En vertu de l'article 3, les agents visés à l'article 1^{er} peuvent bénéficier des avantages prévus par le projet de loi pour autant que des raisons indépendantes de leur volonté les placent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal. Cet article a pour effet d'exclure du bénéfice de la loi les agents occupés dans les services métropolitains de l'un des organismes visés à l'article 2, 2^o, même si cet organisme vient à être supprimé.

Les agents visés aux articles 1^{er} et 3 bénéficient, en vertu de l'article 4, d'un congé de transition de six mois au moins, pendant lequel ils continuent à jouir du statut pécuniaire qui leur était applicable pendant leur séjour au Congo belge.

A l'expiration de ce congé de transition, ils ont le choix de demander, soit le bénéfice de l'indemnité prévue par l'article 5, soit le reclassement prévu à l'article 9.

Cette faculté d'option est toutefois refusée, par l'article 7, aux agents qui ont atteint l'âge de 50 ans.

L'article 8 ne prévoit pas si l'allocation d'attente est soumise à quelque régime de mobilité. Dans l'affirmative, sera-t-il fait application du régime congolais, basé sur l'index du coût de la vie, ou du régime belge, qui est fondé sur l'index des prix de détail?

Le projet dispose en son article 8 qu'« en attendant d'être reclassés ou de retrouver un nouvel emploi, les agents bénéficient d'une allocation d'attente ». Cet article ne prévoit aucun délai pour l'exercice du droit au reclassement organisé par l'article 9 en faveur des agents visés à l'article 6: il se borne à affirmer en son dernier alinéa que la réalisation de l'une des deux éventualités qu'il envisage, met fin au droit à l'allocation d'attente.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e maart 1960 door de Minister belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de beambten van de ondergeschikte openbare machten en der instellingen van openbaar nut die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten », heeft de 18^e maart 1960 het volgende advies gegeven :

Gebonden door de korte termijn die hem wordt gelaten, kan de Raad van State niet alle nuttige vormwijzigingen voorstellen en moet hij vooral de algemene vragen die het ontwerp van wet doet rijzen, onderzoeken.

Luidens artikel 9 van het ontwerp kunnen de beambten die de in artikel 5 bepaalde vergoeding verzaakt hebben, gereklasseerd worden onder meer in de Rijksbesturen waarvan het personeel onder toepassing valt van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Volgens artikel 9, zoals het gepreciseerd wordt in de memorie van toelichting, mag de overheid, bij afwijking onder meer van het statuut van het Rijkspersoneel, de geïnteresseerden reklasseren.

De vraag rijst of dit ontwerp bij toepassing van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndikaal statuut van het personeel der openbare besturen niet moet worden voorgelegd aan de bevoegde syndikale raad van advies. Op deze vraag dient bevestigend te worden geantwoord.

Uit het verslag aan de Koning dat aan vermeld besluit voorafgaat, alsmede uit het advies van de Raad van State over het ontwerp dat later het vermeld koninklijk besluit is geworden, blijkt dat ook de ontwerpen van wet die het statuut wijzigen, dienen te worden voorgelegd aan de bevoegde syndikale raad van advies.

Bij het ontwerp van wet n° 334 (Parlementaire Bescheiden, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1958-1959) ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, werd voorgesteld de ambtenaren van de instellingen van openbaar belang in Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, die om redenen onafhankelijk van hun wil in de onmogelijkheid zouden verkeren hun loopbaan tot haar normaal einde voort te zetten, carrièrewaarborg te geven.

Dit is ook het doel dat door onderhavig ontwerp wordt nagestreefd.

De memorie van toelichting verklaart niet om welke redenen de « personen van het vrouwelijk geslacht gebonden door het huwelijk en die uit hoofde van hun werk geen gezinstoelagen genieten » van de toepassing van het ontwerp van wet worden uitgesloten.

Luidens artikel 3 kunnen de in artikel 1 genoemde beambten het voordeel van de wet genieten in zover zij in de onmogelijkheid worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten om redenen onafhankelijk van hun wil. Dit artikel heeft ten gevolge dat de beambten van de in artikel 2, 2^o, vermelde instellingen, die tewerkgesteld zijn in diensten van deze instellingen die in het moederland gevestigd zijn, niet het voordeel van de wet kunnen genieten, zelfs niet in het geval dat hun instelling zou afgeschaft worden.

De ambtenaren bedoeld in de artikelen 1 en 3 genieten bij toepassing van artikel 4 een overgangsverlof dat minimum zes maanden bedraagt.

Tijdens dat overgangsverlof blijven zij de bezoldigingsregeling genieten die op hen toepasselijk was wanneer zij in Belgisch-Congo vertoefden.

Na verloop van het overgangsverlof hebben zij de keuze: ofwel verlangen zij de in artikel 5 bedoelde vergoeding te genieten, ofwel wensen zij de reklassering bedoeld in artikel 9 van het ontwerp.

Nochtans kunnen, bij toepassing van artikel 7, vermelde ambtenaren deze keuze niet doen wanneer zij de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt.

Artikel 8 bepaalt niet of de wachttoelage onderworpen is aan een mobiliteitsregime en ook niet aan welk mobiliteitsregime. Wordt, in voorkomend geval, het mobiliteitsregime toegepast van Belgisch-Congo, dat steunt op de index van de levensduur, ofwel dat van België, dat steunt op de index van de kleinhandelsprijzen?

Luidens artikel 8 genieten de beambten « in afwachting van hun reklassering of van het vinden van een nieuwe betrekking » een wachttoelage. Het ontwerp bepaalt geen termijn, gedurende welke de in artikel 6 opgesomde beambten het in artikel 9 georganiseerd recht op reklassering kunnen uitoefenen. Het bepaalt alleen in zijn laatste lid dat de verwezenlijking van een van de twee omstandigheden die het omschrijft, een einde maakt aan het recht op wachttoelage.

Il n'est toutefois pas possible d'inférer de cet alinéa que le droit organisé par l'article 9 ne peut plus s'exercer dès l'extinction du droit à ladite allocation.

L'article 9 ne confère aucun droit au reclassement dans les services publics qu'il vise.

La rédaction de cet article semble ne pas traduire pleinement les intentions du Gouvernement.

Il ressort des précisions fournies par le délégué du Gouvernement que l'article 9 a un triple objet :

1° il habilite l'autorité compétente du service public intéressé à opérer le reclassement de l'agent en dérogeant au statut qui régit son personnel;

2° il cesse d'être applicable à l'agent dès que celui-ci a obtenu son reclassement dans un service public belge, dans un organisme international, voire dans une entreprise privée;

3° il porte engagement du Gouvernement à prêter son concours au reclassement des agents visés à l'article 6.

A la différence du projet n° 334 dont l'application nécessitait des mesures qui n'étaient réalisables que par dérogation à la loi existante et qui pouvaient imposer l'intégration éventuelle dans les organismes métropolitains, l'article 9 du présent projet, tel que le précise l'exposé des motifs, prévoit que le reclassement ne peut s'opérer que moyennant l'accord de l'autorité compétente du service public intéressé.

L'article 9 du projet tend uniquement à habiliter cette autorité à opérer le reclassement des agents visés par l'article 6 en dérogeant au statut régissant le personnel du service public.

En vertu de l'article 9, alinéa 2, l'Etat, les provinces, les communes, les services publics et les organismes d'intérêt public sont autorisés à nommer les agents visés à l'article 6, en dérogeant à leurs règles de recrutement.

Cette disposition n'a donc pas la même portée que l'article 5 du projet n° 367 (Documents parlementaires, Chambre des Représentants, session 1959-1960), de sorte que l'article 9, dernier alinéa, du projet n'institue aucune obligation, pour les susdites autorités, d'accorder un droit de priorité aux agents visés par l'article 6.

Contrairement au projet de loi n° 367 déposé le 7 décembre 1959 à la Chambre des Représentants, l'article 9 ne prévoit pas que le reclassement, dans les services publics belges, des agents visés par l'article 6 doit se faire dans un grade équivalent.

D'après les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, l'expression « administration de l'Etat », employée dans le présent projet, a la même portée que dans le projet de loi n° 367. Selon l'exposé des motifs de ce dernier projet, cette expression vise les services ministériels dont le personnel est régi par l'arrêté royal du 2 octobre 1937, ainsi que les « corps spéciaux », c'est-à-dire les services de la sûreté de l'Etat, les établissements scientifiques, les greffes, les parquets et les établissements d'enseignement de l'Etat.

Suivant l'article 10, les agents visés à l'article 6 peuvent, pour des motifs valables, refuser d'occuper l'emploi qui leur est assigné en application de l'article 9, 1°.

D'après l'exposé des motifs, la décision déclarant non valable le motif invoqué par l'agent serait susceptible d'un recours, suivant une procédure à fixer par le Roi.

L'article 10 du projet ne fait aucune allusion à ce droit de recours. Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il conviendrait de faire expressément mention de ce droit dans le texte même de l'article 10.

Dans l'article 12 du projet, il est question du « personnel de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi ». D'après les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, cette expression englobe l'ensemble du personnel enseignant, scientifique professionnel et purement administratif de ladite Université.

Selon l'exposé des motifs, l'Etat garantirait, par l'article 13, le paiement des allocations et indemnités prévues par les articles 4, 5 et 8.

Uit artikel 8, laatste lid, kan niet worden afgeleid dat het in artikel 9 georganiseerd recht niet meer kan worden uitgeoefend zodra het recht op de wachttoelage vervalt.

Artikel 9 van het ontwerp verleent geen recht om gereklasseerd te worden in de openbare diensten genoemd in dit artikel.

De redactie van artikel 9 schijnt niet te beantwoorden aan de bedoelingen van de Regering.

Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde van de Regering, streeft artikel 9 het volgende drievoudig doel na :

1° het laat ten eerste toe aan de bevoegde overheid van de openbare dienst af te wijken voor de reclassering van de geïnteresseerde beambte van het statuut toepasselijk op het personeel van de instelling;

2° zodra de beambte gereklasseerd is hetzij in een Belgische openbare dienst, hetzij in een ambt van een internationaal organisme, hetzij zelfs in een private bediening, houdt de toepasselijkheid van artikel 9 te zijnen opzichte op;

3° door dit artikel verbindt de Regering zich, haar medewerking te verlenen voor de reclassering van de in artikel 6 bedoelde beambten.

In tegenstelling met het ontwerp n° 334, waarvan de toepassing maatregelen noodzakelijk maakte die alleen onder afwijking van de bestaande wet mogelijk zijn en die eventuele integratie in de moederlandse instellingen kon opleggen, voorziet artikel 9, zoals het is uitgelegd in de memorie van toelichting, dat de reclassering alleen kan gebeuren mits toestemming van de bevoegde overheid van de openbare dienst.

Artikel 9 van het ontwerp strekt er alleen toe aan deze overheid toe te laten de in artikel 6 genoemde beambten te reklasseren bij afwijking van het statuut toepasselijk op het personeel van de openbare dienst.

Krachtens artikel 9, tweede lid, worden de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare diensten en de instellingen van openbaar nut ertoe gemachtigd de in artikel 6 genoemde beambten te benoemen in afwijking van hun aanwervingsregeling.

Deze bepaling heeft bijgevolg niet dezelfde draagwijdte als artikel 5 van het ontwerp 367 (Parlementaire Bescheiden, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1959-1960), zodat de in artikel 9, laatste lid, van het ontwerp vermelde overheden niet verplicht worden prioriteitsrecht te verlenen aan de in artikel 6 bedoelde beambten.

Wat betreft de reclassering van de in artikel 6 bedoelde beambten in de Belgische openbare diensten, bepaalt artikel 9 niet, in tegenstelling met het ontwerp van wet n° 367 dat op 7 december 1959 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd neergelegd, dat hun reclassering in een gelijkwaardige graad dient te gebeuren.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, hebben de woorden « het bestuur van de Staat » dezelfde draagwijdte als in het ontwerp van wet n° 367. Volgens de memorie van toelichting van dat ontwerp, bedoelen deze woorden de ministeriële diensten waarvan het personeel onder toepassing valt van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 en de « speciale korpsen », dit wil zeggen de diensten van de veiligheid van de Staat, wetenschappelijke instellingen, griffies, parketten en Rijksonderwijsinstellingen.

Luidens artikel 10 kunnen de in artikel 6 vermelde beambten weigeren de betrekking te bekleden die hun bij toepassing van artikel 9, 1°, wordt toegekend, indien zij daartoe gegronde redenen hebben.

Volgens de memorie van toelichting staat tegen de beslissing, waarbij de door de beambten aangevoerde beweegreden als niet gegrond wordt geacht, beroep open. Dit beroep zou kunnen worden ingesteld volgens een door de Koning te bepalen rechtspleging.

Artikel 10 van het ontwerp maakt geen gewag van dit recht op beroep. De Raad van State meent dat dit recht in de tekst zelf van artikel 10 zou moeten ingeschreven worden.

In artikel 12 van het ontwerp is er sprake van het personeel van Afrika van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo. Volgens de inlichtingen van de gemachtigde van de Regering bedoelen die woorden het onderwijzend personeel, het wetenschappelijk beroepspersoneel alsmede het louter administratief personeel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Volgens de memorie van toelichting zou in artikel 13 de Staat de betaling van de in artikelen 4, 5 en 8 bedoelde toelagen en vergoedingen waarborgen.

Le texte de l'article 13 emporte toutefois l'obligation pour l'Etat, non pas de garantir mais d'effectuer le paiement de ces allocations et indemnités.

Pour ce qui est de la forme, le Conseil d'Etat se borne à faire les observations suivantes :

Au préambule, les mots « Vu l'avis du Conseil d'Etat » doivent être omis.

La formule de présentation commencerait mieux comme suit :

« Sur la proposition de Notre Ministre-Vice-Président du Conseil de Cabinet, de Notre etc. ».

Dans la version néerlandaise, le dispositif de l'arrêté de présentation doit, conformément à l'usage, être rédigé comme suit : « Onze Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, Onze Minister van ... zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

Article 2.

Cet article devrait débiter comme suit :

« Article 2. — Les pouvoirs publics subordonnés et les organismes d'intérêt public qui tombent sous l'application de la présente loi, sont :

1° les villes et communes organisées en vertu du décret du 13 octobre 1959 et les circonscriptions indigènes organisées en vertu du décret du 10 mai 1957;

2° l'Office d'exploitation...;

Le etc. ».

Article 6.

Par souci d'unité dans la terminologie, il conviendrait, à l'alinéa 2, d'écrire comme à l'article 4 : « congé de transition » au lieu de « période de transition ».

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunnan en K. Mees, conseillers d'Etat,
Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. H. Adriaens, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Uit de tekst van artikel 13 vloeit nochtans voort dat de Staat verplicht is niet tot het waarborgen van de betaling van vermelde toelagen en vergoedingen, maar tot het betalen van deze toelagen en vergoedingen.

Wat de vorm betreft, beperkt de Raad van State zich tot volgende opmerkingen.

In de inleiding, dienen de woorden « Gelet op het advies van de Raad van State » geschrapt te worden.

Het formulier van voordracht zou moeten aanvangen als volgt :

« Op de voordracht van Onze Minister — Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, van Onze ... enz. ».

Het beschikkend gedeelte van het besluit tot indiening moet, zoals gebruikelijk, luiden als volgt : « Onze Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, Onze Minister van ... zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

Artikel 2.

Dit artikel zou moeten aanvangen als volgt :

« Artikel 2. — De ondergeschikte openbare besturen en instellingen van openbaar nut waarop deze wet toepasselijk is, zijn :

1° de steden en gemeenten ingericht op grond van het decreet van 13 oktober 1959 en de inlandse gebieden, ingericht op grond van het decreet van 10 mei 1957;

2° de exploitatiedienst ...;

De ... enz. ».

Artikel 6.

In het tweede lid zou dezelfde terminologie moeten aangewend worden als in artikel 4 en het woord « overgangperiode » derhalve moeten vervangen worden door het woord « overgangsverlof ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter,
G. Van Bunnan en K. Mees, raadsheeren van State,
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. Adriaens, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) A. VRANCKX.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Article 1.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge engagées avant le 30 juin 1960 pour prêter leurs services au Congo belge ou au Ruanda-Urundi dans les organismes visés aux articles 2 et 12.

En sont exclues les personnes de sexe féminin engagées dans les liens du mariage et qui ne bénéficient pas d'allocations familiales du chef de leur travail ainsi que les agents engagés pour effectuer des travaux exceptionnels et de durée limitée. Il en est de même pour les agents engagés pour une période réduite.

Art. 2.

Les pouvoirs publics subordonnés et les organismes qui tombent sous l'application de la présente loi sont :

1° les villes et communes organisées en vertu du décret du 13 octobre 1959 et les circonscriptions indigènes organisées en vertu du décret du 10 mai 1957;

2° l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux;

la Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Office des Cités Africaines;

le Fonds du Bien-Etre Indigène;

la Régie des distributions d'eau et d'électricité du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

l'Etablissement public « Inga »;

l'Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale;

la Caisse des Pensions et Allocations familiales pour employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

le Fonds des Invalidités du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse des pensions des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

la Caisse centrale pour la compensation des allocations familiales des travailleurs du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

les Caisses publiques pour la compensation des allocations familiales des travailleurs;

le Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes;

la Croix-Rouge du Congo;

l'Institut National pour l'étude agronomique au Congo Belge;

l'Institut des Parcs Nationaux du Congo Belge;

l'Office du Café Robusta;

l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi;

l'Office des Produits Agricoles du Kivu;

l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville;

l'Office du Tourisme du Congo-Belge et du Ruanda-Urundi;

le Comité de gérance de la Caisse de réserve cotonnière;

l'Institut de Médecine Tropicale Prince Léopold;

le Fonds du Roi.

Art. 3.

Dans l'éventualité où, pour des raisons indépendantes de leur volonté, les agents visés à l'article 1^{er} seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, leur situation est réglée conformément aux dispositions qui suivent.

Le Roi détermine les raisons susceptibles d'être prises en considération, en vertu de l'alinéa 1^{er}.

Artikel 1.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de personen van Belgische Nationaliteit, die voor 30 juni 1960 zijn aangeworven om hun dienst te verrichten in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi bij de instellingen genoemd in artikel 2 en 12.

Hiervan zijn uitgesloten de personen van het vrouwelijk geslacht, gebonden door het huwelijk en die uit hoofde van hun werk geen gezinstoelagen genieten, evenals de beambten die aangeworven zijn om uitzonderlijke werkzaamheden van beperkte duur uit te oefenen. Hetzelfde geldt voor de beambten die voor een beperkte periode zijn in dienst genomen.

Art. 2.

De ondergeschikte openbare besturen en instellingen van openbaar nut waarop deze wet toepasselijk is, zijn :

1° de steden en gemeenten, ingericht op grond van het decreet van 13 oktober 1959 en de inlandse gebieden, ingericht op grond van het decreet van 10 mei 1957;

2° de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen;

de Spaarkas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de dienst van de Afrikaanse Wijken;

het Fonds voor Inlands Welzijn;

de Regie der water- en electriciteitsverdeling in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi;

de Openbare Instelling « Inga »;

het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Midden-Afrika;

de Pensioen- en gezinstoelagenkas voor werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

het Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Pensioenkas der arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Centrale Kompensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

de Openbare Kompensatiekas voor de gezinstoelagen van de arbeiders;

het Koningin Elisabeth-Fonds voor geneeskundige hulp aan de inlanders;

het Rode Kruis van Kongo;

het Nationaal Instituut voor Landbouwstudie in Belgisch Kongo;

het Instituut der Nationale Parken van Belgisch Kongo;

het Robusta-koffie Bureau;

het Bureau voor Inlandse Koffies van Ruanda-Urundi;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Kivu;

het Bureau voor Landbouwprodukten van Stanleystad;

de dienst voor Toerisme in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi;

het Komitee van Beheer van de Katoen Reservekas;

het Prins Leopold Instituut voor Tropische Geneeskunde;

het Fonds van de Koning.

Art. 3.

Indien de beambten bepaald in artikel 1 eventueel in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten om redenen onafhankelijk van hun wil, dan wordt hun toestand geregeld overeenkomstig onderstaande bepalingen.

De Koning stelt de redenen vast, die kunnen in aanmerking worden genomen krachtens het eerste lid.

La procédure suivant laquelle est constatée cette impossibilité est également déterminée par le Roi.

Art. 4.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique bénéficient d'un congé de transition d'une durée égale à celle des congés et reliquats de congé auxquels les intéressés auraient encore pu prétendre en raison des services accomplis s'il n'avait été mis prématurément fin à leur carrière.

La durée du congé de transition ne peut toutefois être inférieure à 6 mois.

Les agents sont avisés par lettre recommandée à la poste de la date à laquelle expire le congé de transition.

Durant le congé de transition, les agents visés à l'article 3 bénéficient des mêmes traitement, indemnités et avantages que ceux auxquels ils peuvent prétendre pendant leur congé de fin de terme.

Art. 5.

A l'expiration du congé de transition visé à l'article 4, les agents bénéficient d'une indemnité dont le montant est fixé comme suit :

Nombre d'années de service effectifs de l'agent	Nombre de mois de traitement d'activité d'Afrique augmenté des allocations familiales
moins de 3 ans	6 mois
3 ans	9 mois
4 ans	12 mois
5 ans	15 mois
6 ans	18 mois
7 ans	21 mois
8 ans	24 mois
9 ans	26 mois
10 ans	28 mois
11 ans et moins de 16 ans ...	30 mois
16 ans	27 mois
17 ans	24 mois
18 ans	21 mois
19 ans	18 mois
20 ans	14 mois
21 ans	10 mois
22 ans et moins de 23 ans ...	6 mois

Le traitement d'activité annuel pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue à l'alinéa précédent est limité à quatre cent cinquante mille francs.

Le Roi détermine quels sont les services et les traitements à prendre en considération pour l'application du présent article et de l'article 8.

Art. 6.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique conformément à l'article 3 de la présente loi peuvent renoncer à l'indemnité prévue par l'article 5 et demander à être reclassés en application des dispositions prévues aux articles 8 et 9.

Les agents qui renoncent à l'indemnité prévue à l'article 5 et qui demandent à être reclassés conformément à l'alinéa premier, doivent en aviser par lettre recommandée à

De procedure volgens welke die onmogelijkheid wordt vastgesteld, wordt eveneens door de Koning bepaald.

Art. 4.

De beambten genoemd in artikel 1 die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten genieten een overgangsverlof, waarvan de duur gelijk is aan die der verloven en van het verlofgoed, waarop de belanghebbenden nog aanspraak hadden kunnen maken wegens de volbrachte diensten indien er niet voortijdig een einde aan hun loopbaan was gesteld.

De duur van het overgangsverlof mag nochtans niet minder dan 6 maand bedragen.

De datum, waarop het overgangsverlof een einde neemt, wordt aan de beambten per aangetekend schrijven meege-deeld.

Tijdens het overgangsverlof genieten de beambten genoemd in artikel 3 dezelfde wedden, vergoedingen en voordelen als die waarop ze kunnen aanspraak maken tijdens hun eindtermijnverlof.

Art. 5.

Na het verstrijken van het overgangsverlof bepaald in artikel 4, genieten de beambten een vergoeding waarvan het bedrag als volgt is vastgesteld :

Aantal jaren werkelijke dienst van de beampte	Aantal maanden aktiviteitswedde van Afrika verhoogd met de gezinstoelagen
minder dan 3 jaar	6 maand
3 jaar	9 maand
4 jaar	12 maand
5 jaar	15 maand
6 jaar	18 maand
7 jaar	21 maand
8 jaar	24 maand
9 jaar	26 maand
10 jaar	28 maand
11 jaar en minder dan 16 j.	30 maand
16 jaar	27 maand
17 jaar	24 maand
18 jaar	21 maand
19 jaar	18 maand
20 jaar	14 maand
21 jaar	10 maand
22 jaar en minder dan 23 j.	6 maand

De jaarlijkse aktiviteitswedde die in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het bedrag der vergoeding bepaald in het vorige lid, is beperkt tot vierhonderd vijftig duizend frank.

De Koning bepaalt welke diensten en wedden in aanmerking moeten genomen worden voor de toepassing van dit artikel en van artikel 8.

Art. 6.

De beambten genoemd in artikel 1 die in de onmogelijkheid zijn hun loopbaan in Afrika voort te zetten overeenkomstig artikel 3 van deze wet kunnen afzien van de vergoeding bepaald door artikel 5 en vragen te worden gereklasseerd ingevolge de bepalingen voorzien in artikelen 8 en 9.

De beambten die afzien van de vergoeding bepaald in artikel 5 en die vragen te worden gereklasseerd overeenkomstig het eerste lid, moeten dit per aangetekend schrij-

la poste, au plus tard 15 jours avant l'expiration du congé de transition, le Ministre ayant dans ses attributions les relations avec le Congo Belge et le Ruanda-Urundi.

Art. 7.

Pas dérogation à l'article 6 les agents visés à l'article 3 qui, au jour de l'expiration de la période de transition prévue à l'article 4, ont atteint l'âge de 50 ans ne sont pas reclassés et bénéficient d'office de l'indemnité prévue à l'article 5.

Art. 8.

En attendant d'être reclassés ou de retrouver un nouvel emploi, les agents bénéficient d'une allocation d'attente correspondant au quart de leur dernier traitement d'activité d'Afrique (gratifications éventuelles non comprises), majoré des indemnités familiales, accordées en Belgique aux agents de l'Etat.

Cette allocation d'attente ne peut être supérieure à 9.000 francs ni inférieure à 4.500 francs par mois.

En toute occurrence, cette allocation ne serait plus allouée dès que l'agent a atteint l'âge requis pour bénéficier d'une pension légale ou réglementaire ou dès qu'il a une occupation lucrative qu'il est tenu de signaler immédiatement.

Art. 9.

Les agents visés à l'article 6 peuvent, dans les conditions à fixer par le Roi, être reclassés :

1° dans l'Administration de l'Etat, des provinces, des communes, des services publics, des organismes d'intérêt public et des organismes internationaux.

2° avec l'accord des intéressés, dans n'importe quel autre emploi.

Sans préjudice à l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, l'Etat, les provinces, les communes, les services publics et les organismes d'intérêt public sont autorisés à faire appel aux agents visés à l'alinéa 1^{er} en dérogeant à leurs règles de recrutement sous réserve des qualifications requises.

Art. 10.

Les agents visés à l'article 6, qui, sans motif valable, refusent d'occuper l'emploi qui leur est assigné en application de l'article 9, 1°, perdent après un délai de 30 jours le bénéfice de la présente loi.

Art. 11.

Sous réserve de l'application de l'article 7, les agents qui, en vertu de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, ont été autorisés à accepter des fonctions au Congo Belge peuvent opter pour le régime de la présente loi s'ils réunissent les conditions prévues par l'article 3.

Art. 12.

Le personnel d'Afrique de l'Université Officielle du Congo Belge et du Ruanda-Urundi qui réunit les conditions prévues aux articles 1 et 3 de la présente loi est soumis à la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force Publique et de la magistrature dans les services publics métropolitains.

ven, uiterlijk 15 dagen voor het verstrijken van het overgangsverlof, meedelen aan de Minister onder wie de betrekkingen met Belgisch Kongo en met Ruanda-Urundi ressorteren.

Art. 7.

In afwijking van artikel 6 worden de beambten genoemd in artikel 3, die op de dag van het verstrijken van de overgangperiode bepaald in artikel 4, de leeftijd van 50 jaar hebben bereikt, niet gereklasserd en zij genieten ambtshalve de vergoeding bepaald in artikel 5.

Art. 8.

In afwachting van hun reklassering of van het vinden van een nieuwe betrekking genieten de beambten een wachttoelage die overeenkomt met het vierde van hun laatste aktiviteitswedde van Afrika (eventuele toelagen niet daarbij begrepen), verhoogd met de gezinsvergoedingen die in België aan het Rijkspersoneel worden toegekend.

Deze wachttoelage mag per maand niet meer bedragen dan 9.000 frank en niet minder dan 4.500 frank.

In elk geval zou deze toelage niet meer worden betaald zodra de beambte de vereiste leeftijd bereikt heeft om een wettelijk of reglementair pensioen te genieten, of zodra hij een winstgevend bezigheid heeft die hij onmiddellijk moet doen kennen.

Art. 9.

De beambten genoemd in artikel 6 kunnen onder de voorwaarden vast te stellen door de Koning, worden gereklasseerd :

1° in het Bestuur van de Staat, van de provincies, van de gemeenten en openbare diensten, van de instellingen van openbaar nut en van de internationale organismen.

2° met de goedkeuring van de betrokkenen, in gelijk welke andere betrekking.

Onverminderd de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, worden de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare diensten en de instellingen van openbaar nut ertoe gemachtigd een beroep te doen op de beambten genoemd in het eerste lid, in afwijking van hun aanwervingsregeling, onder voorbehoud van de vereiste kwalifikatie.

Art. 10.

De beambten genoemd in artikel 6, die zonder gegronde reden, weigeren de betrekking te bekleden die hun bij toepassing van artikel 9, 1° wordt toegekend, verliezen na een termijn van 30 dagen het genot van deze wet.

Art. 11.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 7, kunnen de beambten, die op grond van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Beheer van Belgisch Kongo, de toelating kregen een ambt in Belgisch Kongo te aanvaarden, het stelsel van onderhavige wet kiezen indien zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 3.

Art. 12.

Het personeel van Afrika van de Officiële Universiteit van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi, dat voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikelen 1 en 3 van deze wet, is onderworpen aan de wet van 21 maart 1960 betreffende de integratie van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.

Art. 13.

Du montant des traitements et indemnités visés aux articles 4, 5 et 8 est déduit le montant du traitement et de l'indemnité de congé, de l'indemnité de rupture, du traitement d'attente et de l'indemnité fin de carrière qui serait dû à l'agent par son employeur en vertu des dispositions légales, réglementaires ou contractuelles.

Toutefois, si l'agent apporte la preuve que l'employeur se refuse au paiement des sommes visées à l'alinéa précédent, celles-ci ne seront pas déduites.

Dans ce cas, l'Etat est subrogé au droit des intéressés à l'égard des employeurs défaillants.

Art. 14.

Le Roi prendra les mesures d'exécution de la présente loi dans les 3 mois de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1960.

Art. 13.

Van het bedrag der wedden en vergoedingen genoemd in artikel 4, 5 en 8 wordt afgetrokken het bedrag van de wedde en van de verlofvergoeding, van de verbrekingsvergoeding, van de wachttoelage en van de eindeloopbaanvergoeding die krachtens de wettelijke, reglementaire of kontraktuele bepalingen door de werkgever aan zijn beambte zou moeten betaald worden.

Nochtans, indien de beambte het bewijs levert dat de werkgever weigert de sommen te betalen, genoemd in het vorige lid, dan zullen deze niet worden afgetrokken.

In dat geval treedt de Staat in de rechten van de betrokkenen ten opzichte van de werkgevers die hun plicht niet doen.

Art. 14.

De Koning zal de uitvoeringsmaatregelen van deze wet treffen binnen de 3 maand van haar inwerkingtreding.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre-Vice-Président du Conseil de Cabinet.

VAN KONINGSWEGE

De Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad.

A. LILAR.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

Pour le Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Voor de Minister Belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi.

De Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi.

A. E. DE SCHRIJVER.